

Sepher TsephanYah (Zephaniah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Zep 1 - 3

א דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-צְפַנְיָה בֶּן-כוּשִׁי בֶן-גְּדַלְיָה
בֶּן-אֲמַרְיָה בֶּן-חִזְקִיָּה בִּימֵי יְאֹשָׁהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Ts'phan'Yah ben-Kushi ben-G'dal'Yah
ben-'Amar'Yah ben-Chiz'qiYah bimey Yo'shiYahu ben-'Amon melekh Yahudah.

Zep1:1 The Word of אֲשֶׁר which came to TsephanYah son of Kushi, son of GedaliYah, son of AmarYah, son of ChizeqiYah, in the days of YoshiYahu son of Amon, king of Yahudah:

ב אָסַף אָסַף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם-יְהוָה:

2. 'asoph 'aseph kol me'al p'ney ha'adamah n'um-Yahúwah.

Zep1:2 I shall completely remove all things from the face of the earth, declares אֲשֶׁר.

ג אָסַף אָדָם וּבְהֵמָה אָסַף עוֹף-הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמְכֹּשְׁלוֹת
אֶת-הַרְשָׁעִים וְהַכְרַתִּי אֶת-הָאָדָם מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם-יְהוָה:

3. 'aseph 'adam ub'hemah 'aseph 'oph-hashamayim ud'gey hayam w'hamak'sheloth
'eth-har'sha'im w'hik'rati 'eth-ha'adam me'al p'ney ha'adamah n'um-Yahúwah.

Zep1:3 I shall remove man and beast; I shall remove the birds of the heavens and the fish of the sea, and the ruins along with the wicked; and I shall cut off man from the face of the earth, declares אֲשֶׁר.

ד וְנָטִיתִי יָדִי עַל-יְהוּדָה וְעַל כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכְרַתִּי
מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-שָׂאֵר הַבָּעַל אֶת-שֵׁם הַכְּמָרִים עִם-הַכֹּהֲנִים:

4. w'natithi yadi `al-Yahudah w'al kal-yosh'bey Y'rushalam w'hik'rati min-hamaqom
hazeh 'eth-sh'ar haBa'al 'eth-shem hak'marim im-hakohanim.

Zep1:4 So I shall stretch out My hand against Yahudah and against all the inhabitants of Yerushalam. And I shall cut off the remnant of Baal from this place, and the names of the idolatrous priests along with the priests.

ה וְאֶת-הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים עַל-הַגָּנוֹת לְצַבָּא הַשָּׁמַיִם
וְאֶת-הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בַּמִּלְכָּם:

5. w'eth-hamish'tachawim `al-hagagoth lits'ba' hashamayim
w'eth-hamish'tachawim hanish'ba'im laYahúwah w'hanish'ba'im b'Mal'kam.

Zep1:5 And those who bow down on the housetops to the host of the heavens, and those who bow down and swear to אֲשֶׁר and yet swear by Malkam,

ו וְאֶת-הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרֵי יְהוָה
וְאֲשֶׁר לֹא-בִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא דִרְשׁוּהוּ:

6. w'eth-han'sogim me'acharey Yahúwah
wa'asher lo'-biq'shu 'eth-Yahúwah w'lo' d'rashuhu.

Zep1:6 And those who have turned back from following **אֲנִי**,
and those who have not sought **אֲנִי** nor inquired of Him.

זֶה מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה
כִּי-הֵכִין יְהוָה זֶבַח הַקֹּדֶשׁ קִרְאָיו:

7. has mip'ney 'Adonay Yahúwah ki qarob yom Yahúwah
ki-hekin Yahúwah zebach hiq'dish q'ru'ayu.

Zep1:7 Be silent before the face of my Adon **אֲנִי**! For the day of **אֲנִי** is near,
for **אֲנִי** has prepared a sacrifice, He has consecrated His called ones.

חֲוָהָה בְּיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל-הַשָּׂרִים
וְעַל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל-הַלְבָּשִׁים מִלְבוּשׁ נְכָרִי:

8. w'hayah b'yom zebach Yahúwah uphaqad'ti `al-hasarim
w'al-b'ney hamelek w'al kal-halob'shim mal'bush nak'ri.

Zep1:8 Then it shall come about on the day of the sacrifice of **אֲנִי**
that I shall visit upon the princes, upon the king's sons
and upon all who clothe themselves with foreign garments.

ט וּפָקַדְתִּי עַל כָּל-הַדּוֹלֵג עַל-הַמִּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא
הַמְּלָאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמַרְמָה: ס

9. uphaqad'ti `al kal-hadoleg `al-hamiph'tan
bayom hahu' ham'mal'im beyth 'adoneyhem chamas umir'mah.

Zep1:9 And on that day I shall visit upon all who leap on the threshold,
who fill the house of their masters with violence and deceit.

י וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱמַר-יְהוָה קוֹל צִעָקָה מִשַּׁעַר הַדָּגִים
וַיִּלָּלָה מִן-הַמִּשְׁנָה וְשָׁבַר גָּדוֹל מִהִנָּבְעוֹת:

10. w'hayah bayom hahu' n'um-Yahúwah qol ts'`aqah misha`ar hadagim
wilalah min-hamish'neh w'sheber gadol mehag'ba`oth.

Zep1:10 And it shall be in that day, declares **אֲנִי**, the sound of a cry from the fish gate,
a wail from the second quarter, and a great breaking from the hills.

יא הַיִּלְיָלוּ יִשְׁבִּי הַמִּכְתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עַם כְּנַעַן נִכְרְתוּ
כָּל-נְטִילֵי כֶסֶף:

11. heylilu yosh'bey hamak'tesh ki nid'mah kal-`am K'na`an nik'r'thu
kal-n'tiley kaseph.

Zep1:11 Wail, O inhabitants of the Mortar, for all the people of Kanaan shall be silenced;
all who weigh out silver shall be cut off.

יבִּוּהִיָּה בָּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׂ אֶת־יְרוּשָׁלַם בַּנֵּרוֹת
וּפָקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקֹּפְאִים עַל־שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים
בְּלִבָּם לֹא־יִיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרַע:

12. w'hayah ba'eth hahi' 'achapes 'eth-Y'rushalam banereth
uphaqad'ti `al-ha'anashim haqoph'im `al-shim'reyhem ha'om'rim
bil'babam lo'-yeytib Yahúwah w'lo' yare`a.

Zep1:12 It shall come about at that time that I shall search Yerushalam with lamps,
and I shall visit upon the men being settled on their lees, who say in their hearts,
שִׁשְׁשִׁשׁ shall not do good nor shall He do evil!

יגִּוּהִיָּה חֵילָם לְמִשְׁפָּחָה וּבִתְיָהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנֵי בָתֵּי
וְלֹא יָשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָּם:

13. w'hayah cheylam lim'shisah ubateyhem lish'mamah
ubanu batim w'lo' yeshebu w'nat'u k'ramim w'lo' yish'tu 'eth-yeynam.

Zep1:13 And their goods shall become plunder and their houses desolate;
they shall also build houses but not inhabit them, and plant vineyards
but not drink their wine.

יד קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמִהֵר מְאֹד
קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צֶלֶחַ שָׁם גִּבּוֹר:

14. qarob yom-Yahúwah hagadol qarob
umaher m'od qol yom Yahúwah mar tsoreach sham gibor.

Zep1:14 The great day of שִׁשְׁשִׁשׁ is near, it is near and it is very quickly;
the sound of the day of שִׁשְׁשִׁשׁ! The mighty man shall cry out there bitterly.

טו יוֹם עֶבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמַצּוּקָה יוֹם שְׂאָה
וּמִשׁוּאָה יוֹם חֲשֹׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעַרְפָּל:

15. yom `eb'rah hayom hahu' yom tsarah um'tsuqah yom sho'ah
um'sho'ah yom choshek wa'aphelah yom `anan wa`araphel.

Zep1:15 A day of wrath is that day, a day of trouble and distress, a day of destruction
and desolation, a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness,

טז יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת:

16. yom shophar uth'ru'ah `al he`arim hab'tsuroth w'al hapinoth hag'bohoth.

Zep1:16 A day of the trumpet and alarm against the fortified cities
and against the high towers.

יז וַיִּהְיֶה כִּי יִהְיֶה חֲטָאוֹ
וְשִׁפְךְ דָּמָם כְּעֶפֶר וּלְחֻמָּם כְּגִלְלִים:

17. wa'hatserothi la'adam w'hal'ku ka'iw'rim ki laYahúwah chata'u
w'shupak damam ke`aphar ul'chumam ka'g'lalim.

Zep1:17 I shall bring distress on men so that they shall walk like the blind,
because they have sinned against **אלהים**;
and their blood shall be poured out like dust and their flesh like dung.

יחגם-כספם גם-זהבם לא-יוכל להצילם
ביום עברת יהוה ובאש קנאתו תאכל כל-הארץ
כי-כלה אף-נבקה יעשה את כל-ישיבי הארץ: ם

18. gam-kas'pam gam-z'habam lo'-yukal l'hatsilam b'yom `eb'rath Yahúwah
ub'esh qin'atho te'akel kal-ha'arets ki-kalah `ak-nib'halah ya`aseh
'eth kal-yosh'bey ha'arets.

Zep1:18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them on the day
of the wrath of **אלהים**; and all the earth shall be consumed by the fire of His jealousy.
For He shall make a full, indeed, a speedy end of all the inhabitants of the earth.

Chapter 2

א התקוששו וקושו הגוי לא נכסף:

1. hith'qosh'shu waqoshu hagoy lo' nik'saph.

Zep2:1 Gather yourselves together, yes, gather, O nation without shame,

ב בטרם לדת חק כמין עבר יום בטרם לא-יבוא עליכם
חרון אף-יהוה בטרם לא-יבוא עליכם יום אף-יהוה:

2. b'terem ledeth choq k'mots `abar yom b'terem lo'-yabo' `aleykem charon
'aph-Yahúwah b'terem lo'-yabo' `aleykem yom 'aph-Yahúwah.

Zep2:2 Before the birth of the decree, the day shall pass like the chaff,
yet not before the burning anger of **אלהים** comes upon you,
yet not before the day of the anger of **אלהים** comes upon you.

ג בקשו את-יהוה כל-ענוי הארץ אשר משפטו פעלו
בקשו-צדק בקשו ענוה אולי תסתרו ביום אף-יהוה:

3. baq'shu 'eth-Yahúwah kal-`an'wey ha'arets 'asher mish'pato pa`alu
baq'shu-tsedeq baq'shu `anawah 'ulay tisath'ru b'yom 'aph-Yahúwah.

Zep2:3 Seek **אלהים**, all the meek of the earth who have carried out His ordinances;
seek righteousness, seek humility. Perhaps you shall be hidden
in the day of the anger of **אלהים**.

ד כי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד
בצהרים יגרשוה ופקרון תעקר: ם

4. ki `Azah `azubah thih'yeh w'Ash'q'lon lish'mamah
'Ash'dod batsaharayim y'gar'shuah w'Eq'ron te`aqer.

Zep2:4 For Azah shall be abandoned and Asheqelon a desolation;
Ashdod shall be driven out at noon and Eqrone shall be uprooted.

הַהוּי יִשְׁבִּי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֶתִים דְּבַר-יְהוָה עָלֵיכֶם כְּנֻעַן
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהָאֲבֹתֶיךָ מֵאִין יוֹשֵׁב:

5. hoy yosh'bey chebel hayam goy K'rethim d'bar-Yahúwah `aleykem K'na'an
'erets P'lish'tim w'ha'abad'tik me'eyn yosheb.

Zep2:5 Woe to the inhabitants of the seacoast, the nation of Kerethim!
The Word of **אלהים** is against you, O Kanaan, land of the Pilishtim;
and I shall destroy you so as not to be an inhabitant.

וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם נוֹת כְּרֶת רְעִים וְגִדְרוֹת צֹאן:

6. w'hay'thah chebel hayam n'woth k'roth ro'im w'gid'roth tso'n.

Zep2:6 So the seacoast shall be pastures, the meadows of shepherds and folds for flocks.

זוֹהִיָּה חֶבֶל לְשֹׂאֲרֵית בֵּית יְהוּדָה עָלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֹתֵי
אֲשֶׁקֶלֹן בְּעֶרֶב יִרְבָּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם:

7. w'hayah chebel lish'erith beyth Yahudah `aleyhem yir'un b'batey 'Ash'q'lon
ba`ereb yir'batsun ki yiph'q'dem Yahúwah 'Eloheyhem w'shab sh'butham.

Zep2:7 And the coast shall be for the remnant of the house of Yahudah,
they shall pasture on it. In the houses of Asheqelon they shall lie down at evening;
for **אלהים** their El shall visit them and return their captivity.

חֲשַׁמְעֹתִי חֲרַפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי בְנֵי עַמּוֹן
אֲשֶׁר חֲרָפוּ אֶת-עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל-גְּבוּלָם:

8. shama'ti cher'path Mo'ab w'giduphey b'ney `Ammon
'asher cher'phu 'eth-`ammi wayag'dilu `al-g'bulam.

Zep2:8 I have heard the taunting of Moab and the revilings of the sons of Ammon,
with which they have taunted My people and become arrogant against their territory.

ט לָכֵן חַי-אֲנִי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-מוֹאָב
כְּסֹדֶם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעַמּוֹרָה מִמֶּשֶׁק חָרוּל וּמִכְרֶה-מֶלַח
וּשְׂמֻמָּה עַד-עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזֹזוּ וַיִּתֵּר גּוֹי וְנִחְלוּם:

9. laken chay-'ani n'um Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El ki-Mo'ab ki's'dom tih'yeh
ub'ney `Ammon ka`Amorah mim'shaq charul umik'reh-melach
ush'mamah `ad-`olam sh'erith `ammi y'bazum w'yether goy yin'chalum.

Zep2:9 Therefore, as I live, declares **אלהים** of hosts, The El of Yisra'El,
Surely Moab shall be like Sedom and the sons of Ammon like Amorah a place possessed
by nettles and salt pits, and a ruin forever. The remnant of My people shall plunder them
and the remainder of the nation shall inherit them.

י זֹאת לָהֶם תַּחַת גִּאוֹנָם כִּי חֲרָפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל-עַם יְהוָה צְבָאוֹת:

10. zo'th lahem tachath g'onam ki cher'phu wayag'dilu `al-`am Yahúwah ts'ba'oth.

Zep2:10 This they shall be to them instead of their pride,

because they have taunted and become arrogant against the people of **אֲלֵהֶם** of hosts.

יֵאֱנוּרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל-אֲלֵהֵי הָאָרֶץ
וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אֵיבֵי הַגּוֹיִם:

11. nora' Yahúwah `aleyhem ki razah 'eth kal-'elohey ha'arets
w'yish'tachawu-lo 'ish mim'qomo kol 'iey hagoyim.

Zep2:11 **אֲלֵהֶם** shall be terrifying to them,
for He shall starve all the mighty ones of the earth;
and all the coastlands of the nations shall bow down to Him, everyone from his own place.

יב גם-אתם כושִׁים חֲלִי חֲרָבִי הִמָּה:

12. gam-'atem Kushim chal'ley char'bi hemah.

Zep2:12 You also, O Kushim, shall be slain by My sword they shall be.

יג וַיִּט יָדוֹ עַל-צָפוֹן וַיֹּאבֵד אֶת-אַשּׁוּר
וַיִּשֶׂם אֶת-נִינְוָה לְשִׁמְמָה צָיָה כַּמִּדְבָּר:

13. w'yet yado `al-tsaphon wi'abed 'eth-'Ashshur
w'yasem 'eth-Nin'weh lish'mamah tsiah kamid'bar.

Zep2:13 And He shall stretch out His hand against the north and destroy Ashshur,
and He shall make Nineweh a desolation, parched like the wilderness.

יד וַרְבָּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל-חִיתוֹ-גֹי גַם-קֶאֱת גַּם-קִפֹּד
בְּכַפְתֹּרֶיהָ יִלְינוּ קוֹל יִשׁוּרָר בְּחִלּוֹן חֹרֵב בִּפְסָף כִּי אֲרָזָה עֲרָה:

14. w'rab'tsu b'thokah `adarim kal-chay'tho-goy gam-qa'ath gam-qipod
b'kaph'toreyah yalinu qol y'shorer bachalon choreb basaph ki 'ar'zah `erah.

Zep2:14 Flocks shall lie down in her midst, all the beasts of a nation: both the pelican
and the hedgehog shall lodge in her pillar capitals; a voice shall sing in the window,
desolation shall be on the threshold; for He has laid bare the cedar work.

טו זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבֶטֶח הָאִמְרָה בְּלִבָּבָהּ אָנִי
וְאֶפְסִי עוֹד אֵיךְ הִיְתָה לְשִׁמְמָה מְרִבִּין
לְחִינָה כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יְגִיעַ יָדוֹ: ׀

15. zo'th ha'ir ha'alizah hayoshebeth labetach ha'om'rah bil'babah 'ani
u'aph'si `od 'eyak hay'thah l'shamah mar'bets
lachayah kol `ober `aleyah yish'roq yani'a yado.

Zep2:15 This is the exultant city which dwells securely, who says in her heart, I am,
and there is none other still. How she has become a desolation, a resting place for beasts!
Everyone who passes by her shall hiss and shall shake his hand!

Chapter 3

א הוֹי מִרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:

1. hoy mor'ah w'nig'alah ha'ir hayonah.

Zep3:1 Woe to her who is rebellious and being defiled, the oppressing city!

בִּלְאֵ שְׁמָעָה בְּקוֹל לֹא לָקַחָה מוֹסֵר בִּיהוּהָ
לֹא בָטְחָה אֶל-אֱלֹהֶיהָ לֹא קִרְבָּה:

2. lo' sham'ah b'qol lo' laq'chah musar baYahúwah
lo' batachah 'el-'Eloheyah lo' qarebah.

Zep3:2 She did no listen to the voice, she did not receive correction.

She did not trust in אֱלֹהֶיהָ, she did not draw near to her El.

גִּשְׁרֵיהָ בְּקִרְבָּה אֲרִיּוֹת שֹׁאֲגִים שִׁפְטֶיהָ זֵאֲבֵי עֶרֶב
לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר:

3. sareyah b'qir'bah 'arayoth sho'agim shoph'teyah z'ebey `ereb lo' gar'mu laboqer.

Zep3:3 Her princes within her are roaring lions, her judges are wolves at evening;
they did not leave the bones for the morning.

דְּנְבִיאֶיהָ פֹּחֲזִים אֲנָשֵׁי בִגְדוֹת כֹּהֲנִיהָ חָלְלוּ-קֹדֶשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה:

4. n'bi'eyah pochazim 'an'shey bog'doth kohaneyah chil'lu-qodesh cham'su torah.

Zep3:4 Her prophets are reckless, treacherous men;

her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.

הִיהוּהָ צַדִּיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בִּבְקָר בִּבְקָר
מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לָאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא-יִוָּדַע עוֹל בִּשְׁת:

5. Yahúwah tsadiq b'qir'bah lo' ya'aseh `aw'lah baboqer baboqer mish'pato yiten la'or
lo' ne'dar w'lo'-yode'a `aual bosheth.

Zep3:5 אֱלֹהֶיהָ is righteous within her; He shall do not do iniquity. Morning by morning

He brings His justice to light; He does not fail. But the unjust knows no shame.

וְהִכְרַתִּי גוֹיִם נָשְׁמוּ פְּנוֹתָם הִחְרַבְתִּי חוֹצוֹתָם מִבְּלֵי עוֹבֵר
נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלֵי-אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:

6. hik'rati goyim nashamu pinotham hecherab'ti chutsotham
mib'li `ober nits'du `areyhem mib'li-'ish me'eyn yosheb.

Zep3:6 I have cut off nations; their towers are ruined.

I have made their streets desolate, that none passing by;

their cities are laid waste, so that there is no man, that is no inhabitant.

זֵאֲמַרְתִּי אֶד-תִּירָאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא-יִפְרֹת מְעוֹנָה כֹּל
אֲשֶׁר-פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אָכֵן הִשְׁפִּימוּ הַשְּׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם:

7. 'amar'ti 'ak-tir'i 'othi tiq'chi musar w'lo'-yikareth m'onah kol
'asher-paqad'ti `aleyah 'aken hish'kimu hish'chithu kol `alilotham.

Zep3:7 I said, Surely you shall fear Me, accept instruction.

So her dwelling shall not be cut off, all that I have appointed concerning her.
But they rose early, they corrupted all their deeds.

ח לָכֵן חֲבוּ-לִי נְאֻם-יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לֹא־סָף
גוֹיִם לְקַבְּצִי מִמְּלָכוֹת לְשַׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹל חֲרוֹן אַפִּי
כִּי בְּאֵשׁ קִנְאַתִּי תֹאכַל כָּל-הָאָרֶץ:

8. laken chaku-li n'um-Yahúwah l'yom qumi l'ad ki mish'pati
le'esoph goyim l'qab'tsi mam'lakoth lish'pok aleyhem za'mi kol charon 'api
ki b'esh qin'athi te'akel kal-ha'arets.

Zep3:8 Therefore wait for Me, declares **אלהים**, for the day when I rise up as a witness.
For My judgment is to gather nations, to assemble kingdoms, to pour out on them My fury,
all My burning anger; for all the earth shall be devoured by the fire of My jealousy.

ט כִּי-אֶזְאָז אֶהְפֹּךְ אֶל-עַמִּים שֹׁפָה בְּרוּרָה
לְקַרֵּא כָלָם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדּוֹ שָׁכֵם אֶחָד:

9. ki-'az 'eh'pok 'el-'ammim saphah b'rurah liq'ro' kulam
b'shem Yahúwah l'ab'do sh'kem 'echad.

Zep3:9 For then I shall give to the peoples a clear speech, to call all of them
on the name of **אלהים**, to serve Him with one shoulder.

י מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי-כוּשׁ עֲתָרִי בַת-פּוּצִי יוֹבִלּוּן מִנְחָתִי:

10. me'eber l'naharey-Kush atharay bath-putsay yobilun min'chathi.

Zep3:10 From beyond the rivers of Kush My worshipers,
the daughter of My scattered ones, shall bring My offerings.

יא בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבּוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילַתֶּיךָ
אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אֶזְאָז אֶסִּיר מִקִּרְבֶּךָ עֲלִיזִי וְגִאֲוֹתֶךָ
וְלֹא-תוֹסִפִּי לְגִבָּהָ עוֹד בְּהָר קִדְשִׁי:

11. bayom hahu' lo' theboshi mikol alilothayik asher pasha'at' bi
ki-'az 'asir miqir'bek alizey ga'awathek w'lo'-thosiphi l'gab'hah od b'har qad'shi.

Zep3:11 In that day you shall not ashamed because of all your deeds
by which you have rebelled against Me; for then I shall remove those rejoicing
in your pride out of your midst, and you shall not again be proud on My holy mountain.

יב וְהִשְׁאֲרֵתִי בְּקִרְבֶּךָ עַם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:

12. w'hish'ar'ti b'qir'bek am ani wadal w'chasu b'shem Yahúwah.

Zep3:12 But I shall leave among you a humble and lowly people,
and they shall take refuge in the name of **אלהים**.

יג שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא-יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא-יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא-יִמָּצֵא
בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תַּרְמִית כִּי-הָמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאִין מִחֲרִיד: ס

13. sh'erith Yis'ra'El lo'-ya`asu `aw'lah w'lo'-y'dab'ru kazab
w'lo'-yimatse' b'phihem l'shon tar'mith ki-hemah yir`u w'rab'tsu w'eyn macharid.

Zep3:13 The remnant of Yisra'El shall not do iniquity nor speak lies,
a deceitful tongue shall not be found in their mouths;
for they shall feed and lie down, and no one shall frighten them.

יִדְרָנִי בַת-צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שְׂמָחִי
וְעָלְזִי בְּכָל-לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם:

14. rani bath-Tsion hari`u Yis'ra'El sim'chi w'al'zi b'kal-leb bath Y'rushalam.

Zep3:14 Shout for joy, O daughter of Tsion! Shout, O Yisra'El!
Rejoice and exult with all the heart, O daughter of Yerushalam!

טו הָסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אִיבֶךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה
בְּקִרְבֶּךָ לֹא-תִירָאִי רָע עוֹד:

15. hesir Yahúwah mish'patayik pinah 'oy'bek melek Yis'ra'El Yahúwah
b'qir'bek lo'-thir'i ra`od.

Zep3:15 הָסִיר has taken away your judgments; He has cast out your enemies.
The king of Yisra'El, הָסִיר, is in your midst; You shall not fear evil any more.

טז בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל-תִּירָאִי צִיּוֹן אֶל-יִרְפוּ יָדֶיךָ:

16. bayom hahu' ye'amer liY'rushalam 'al-tira'i Tsion 'al-yir'pu yadayik.

Zep3:16 In that day it shall be said to Yerushalam: Do not be afraid, O Tsion;
Do not let your hands droop.

יז יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יְשִׁישׁ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה
יַחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יְגִיל עָלֶיךָ בְּרַנָּה:

17. Yahúwah 'Elohayik b'qir'bek gibor yoshi`a yasis `alayik b'sim'chah
yacharish b'ahabatho yagil `alayik b'rinah.

Zep3:17 הָסִיר your El is mighty in your midst; He shall save. He shall rejoice over you
with joy. He shall be quiet in His love. He shall rejoice over you with shouts of joy.

יח נוֹגִי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתִי מִמָּוֶה הִיוּ מִשְׁאֵת עָלֶיהָ חֲרָפָה:

18. nugey mimo`ed 'asaph'ti mimek hayu mas'eth `aleyah cher'pah.

Zep3:18 I shall gather the afflicted ones from the appointed place;
they were from you, a lifting up of reproach over her.

יט הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת-כָּל-מַעֲנֶיךָ בַּעֲת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת-הַצֹּלְעָה
וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּץ וְשִׁמְתִּים לְתַהֲלָה וְלִשְׂמָ בְּכָל-הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם:

19. hin'ni `oseh 'eth-kal-m`anayik ba`eth hahi' w'hosha`ti 'eth-hatsole`ah
w'hanidachah 'aqabets w'sam'tim lith'hilah ul'shem b'kal-ha'arets bash'tam.

Zep3:19 Behold, I shall deal at that time with all your oppressors,
I shall save the lame and gather the outcast,

and I shall turn their shame for a praise and for a name in all the earth.

כְּבִיעַת הַחַיָּא אָבִיא אֶתְכֶם וּבִיעַת קִבְצִי אֶתְכֶם
כִּי־אֶתֶּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ
בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

20. ba`eth hahi' 'abi' 'eth'kem uba`eth qab'tsi 'eth'kem
ki-'eten 'eth'kem l'shem w'lith'hilah b'kol `amey ha'arets
b'shubi 'eth-sh'butheykem l'eyneykem 'amar Yahúwah.

Zep3:20 At that time I shall bring you in, even at the time when I gather you together;
for I shall give you for a name and for a praise among all the peoples of the earth,
when I restore your fortunes before your eyes, says יְהוָה.